

## Gathering Foot

Pied fronceur

Kräuselfuß

Rimpelvoet

Prensatelas fruncidor

Piedino Increspatore

ギャザー押さえ

### Applications Applications Anwendungen Aplicaci-n Toepassingen

Use this presser foot to make gathers while sewing on lace or decorative edging.  
Utiliser ce pied-de-biche pour froncer le tissu lors de la couture de dentelles ou de finitions décoratives.  
Benutzen Sie diesen Nähfuß zum Reffen von Spitze oder für dekorative Säume.  
Utilice este prensatelas para fruncir sobre encajes o puntillas.  
Gebruik deze persvoet voor het maken van plooiën wanneer u met kant werkt of een decoratieve zoom maakt.

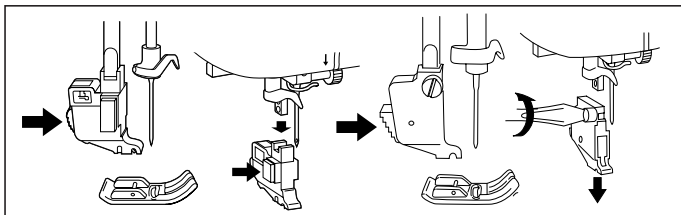
### Applicazioni: 用途

Utilizzate questo piedino per increspate o elasticizzare merletti o bordi decorativi.  
レースやフリルを付けるときレースやフリルにギャザーを寄せながら仕上げる事ができます。

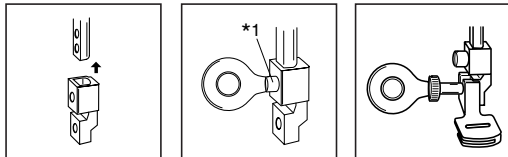
### Sewing machine settings: Réglages de la machine à coudre: Einstellungen an der Nähmaschine: Ajuste de la máquina: Instellingen naaimachine: Impostazioni della macchina da cucire: ミシンの設定

Attach the gathering foot.  
Fixer le pied fronceur.  
Bringen Sie den Kräuselfuß an.  
Col-quele el prensatelas fruncidor.  
Bevestig de plooi voet.  
Installate il piedino increspatore sulla macchina da cucire.  
押さえをギャザー押さえに換えます。

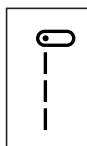
- ① **For sewing/embroidery machines capable of embroidering a 130 mm x 180 mm area.**  
Remove the presser foot and the presser foot holder.
- ① **Pour les machines à coudre/à broder capables de broder des zones de 130 mm x 180 mm.**  
Retirer le pied-de-biche et son support.
- ① **Bei Näh- und Stickmaschinen, die einen Stickbereich von 130 mm x 180 mm aufweisen**  
Entfernen Sie den Nähfuß und den Nähfußhalter.
- ① **Máquinas de coser o bordar capaces de bordar en superficies de 130 x 180 mm.**  
Retire el prensatelas y su soporte.
- ① **Voor naai- en borduurmachines die een vlak van 130 mm x 180 mm kunnen borduren.**  
Verwijder de persvoet en de persvoethouder.
- ① **Per macchine da cucire e da ricamo con area di ricamo di 130 mm x 180 mm:**  
Togliete il piedino di cucitura ed il supporto del piedino.
- ① **大型刺しゅうの出来るミシンの場合**  
押さえと押さえホルダーを外します。



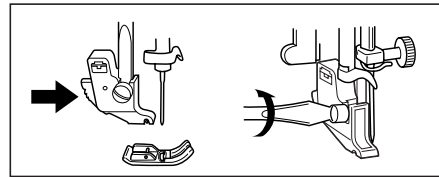
- Install the adapter for low shank attachments and firmly tighten its screw.
- Installer l'adaptateur pour les fixations à branches basses et serrer correctement la vis.
- Bringen Sie den Stickadapter mit niedrigem Schaft an und ziehen Sie die Schraube fest an.
- Coloque el adaptador para el acoplamiento de accesorios bajos y apriete firmemente el tornillo.
- Installeer het tussenstuk voor de aanschroefbare persvoet en draai de schroef stevig vast.
- Montate nella macchina, per primo, l'adattatore per piedini ad attacco basso e stringete accuratamente la vite, poi montate il piedino increspatore fissandolo con la vite.
- 押さえ取り付け用の補助金具を取り付けます。ネジ回しまたはドライバーを使ってネジを確実に締めて下さい。



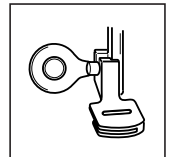
- Stitch selection:** Straight stitch (left needle position)  
**Sélection du point:** Point droit (aiguille à gauche)  
**Stichwahl:** Geradstich (Nadelposition links)  
**Selección de la puntada:** puntada recta (aguja en posición izquierda)  
**Steekselectie:** Rechte steek (linkernaaldpositie)  
**Selezione del punto:** Punto diritto (con l'ago a sinistra)  
**縫い目** 直線 (左)



- ② **For other sewing machines:**  
Remove the presser foot and the presser foot holder.
- ② **Pour les autres machines à coudre:**  
Retirer le pied-de-biche et son support.
- ② **Bei anderen Nähmaschinen:**  
Entfernen Sie den Nähfuß und den Nähfußhalter.
- ② **Otras máquinas:**  
Retire el prensatelas y su soporte.
- ② **Voor andere naaimachines:**  
Verwijder de persvoet en de persvoethouder.
- ② **Per le altre macchine da cucire:**  
Togliete il piedino di cucitura ed il supporto del piedino.
- ② **その他のミシンの場合**  
押さえと押さえホルダーを外します。



- Slide the foot in place on the presser bar, firmly tighten the set screw using the metal disk or screw driver.
- Glisser le pied en place sur la barre du pied-de-biche puis serrer convenablement la vis à l'aide du disque métallique ou d'un tournevis.
- Schieben Sie den Nähfuß auf die richtige Position auf der Stoffdrückerstange, und ziehen Sie die Schraube mit der Metallscheibe oder einem Schraubenzieher gut fest.
- Encaje el prensatelas en la barra del prensatelas y apriete el tornillo de fijación con firmeza utilizando la pieza de metal o un destornillador.
- Schuif de voet op zijn plaats aan de persstang en draai de schroef stevig vast met het metalen schijfje of de schroevendraaier.
- Montate il piedino increspatore sulla barra del piedino e fissatelo stringendo accuratamente la vite tramite il disco di metallo o il cacciavite.
- 押さえの向きを間違えないようにして押さえを取り付けます。ネジ回しまたはドライバーを使ってネジを確実に締めて下さい。



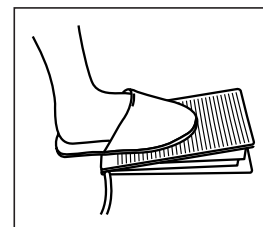
- Stitch length: 3 to 4mm (slightly longer than the automatic length) (The amount of gathering is relative to the stitch length.)
- Longueur du point: 3 à 4 mm (légèrement plus long que la longueur automatique).
- Stichelänge: 3 bis 4 mm (etwas länger als die Automateinstellung). (Die Stärke der Kräuselung ist von der Stichelänge abhängig.)
- Largo de puntada: de 3 a 4 mm (un poco más que la distancia automática) (La cantidad de fruncidos depende del largo de la puntada)
- Steeklengte: 3 tot 4 mm (iets langer dan de automatische lengte) (De hoeveelheid plooiën hangt samen met de steeklengte.)
- Lunghezza del punto: da 3 a 4 mm (leggermente più lungo della lunghezza del punto automatico). (La quantità di tessuto increspato dipende dalla lunghezza del punto.)
- 縫い目の長さ 自動より少し長めにします。3～4mm (縫い目の長さによってギャザーの分量が変わります。)

Fabric: For thin to mediumweight fabrics  
 Tissu: Pour tissus fins à moyens.  
 Stoff: Für dünne bis mittlere Stoffe  
 Tejido: de finos a medianamente gruesos  
 Stof: Voor dunne tot middeldikke stoffen  
 Stoffa: per stoffe sottili o di medio spessore  
 布: 薄地から普通地

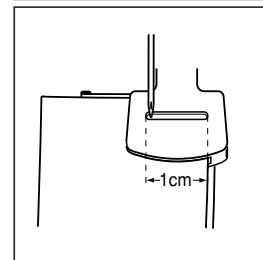
Suggested thread tension: Higher tension for the upper thread (The amount of gathering is relative to the upper thread tension.)  
 Tension des fils suggérée: Fil supérieur plus tendu (la quantité de fronces dépend de la tension du fil supérieur).  
 Empfohlene Fadenspannung: Höhere Spannung für den Oberfaden (die Stärke der Kräuselung ist von der Oberfadenspannung abhängig).  
 Tensi-n del hilo recomendada: mayor tensi-n en el hilo superior. (La cantidad de fruncidos depende del largo de la puntada).  
 Aangeraden draadspanning: Hogere spanning voor de bovendraad (De hoeveelheid plooiën hangt samen met de spanning van de bovendraad).  
 Tensione del filo suggerita: filo superiore con tensione alta (La quantità di tessuto increspato dipende anche dalla tensione del filo).  
 糸調子: 上糸を強くします。(上糸の強度によってギャザーの分量が変わります)

- **Note:** Before sewing, be sure to turn the balance wheel toward you slowly to check that the needle does not touch the presser foot, otherwise injuries may occur.
- **Remarque:** Avant de commencer à coudre, toujours tourner lentement le volant à main vers soi pour vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche, afin d'éviter tout risque de blessure.
- **Hinweis:** Drehen Sie vor dem Nähen in jedem Fall einmal am Handrad, um sicherzustellen, daß die Nadel beim Einstechen nicht den Nähfuß berührt, es besteht sonst Verletzungsgefahr.
- **Nota:** Antes de coser, asegúrese de girar lentamente la ruedecilla hacia usted para comprobar que la aguja no toque el prensatelas, ya que si lo toca podrá hacerse da-o.
- **Let op:** Draai voordat u begint met naaien het handwiel langzaam naar u toe om te controleren of de naald de persvoet niet raakt, anders zou u letsel kunnen oplopen.
- **Nota:** Prima di cucire, assicuratevi che l'ago non tocchi il piedino, girando delicatamente a mano il volantino della macchina, altrimenti potrete arrecare danni alla macchina e a voi stessi.
- **注意:** 縫う前にプーリーをゆっくりと手前に回して、針が押さえにあたらぬ事を確認してください。ケガの原因になります。

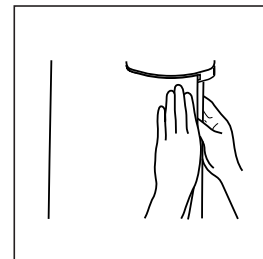
**Sewing** Use the foot controller to sew so that both hands are free for guiding the fabric.  
**Couture** Utiliser la pédale du rhéostat de sorte à libérer les deux mains pour guider le tissu.  
**Nähen** Benutzen Sie das Fußpedal, damit Sie beide Hände zum Führen des Stoffes frei haben.  
**Costura** Utilice el pedal al coser; as' tendrá las dos manos libres para mover el tejido.  
**Naaien** Gebruik bij het naaien het voetpedaal zodat u uw handen vrij heeft om de stof te geleiden.  
**Cucitura:** Utilizzate il pedale reostato per cucire in modo che abbiate libere le mani per guidare il tessuto.  
**縫い方** フットコントローラーを使うと両手が使えるので作業がしやすいです。



- Place the fabric to be gathered, right side up, beneath the presser foot sole. Insert the fabric that will not be gathered into the slit in the presser foot with the surface of the fabric facing down. The right side of the slit is a guide for the seam allowance (1 cm).
- Placer le tissu à froncer endroit vers le haut au-dessous de la semelle du pied-de-biche. Insérer le tissu qui ne doit pas être froncé dans la fente du pied-de-biche, avec l'endroit tourné vers le bas. Le côté droit de la fente sert de guide pour l'ourlet (1 cm).
- Legen Sie den zu kräuselnden Stoff mit der Stoffoberseite nach oben unter die Sohle des Nähfußes. Legen Sie den Stoff, der nicht gekräuselt werden soll, mit der Stoffoberseite nach unten in den Schlitz im Nähfuß. Die rechte Seite des Schlitzes dient als Führung für die Nahtzugabe (1 cm).
- Coloque el tejido que va a fruncir cara arriba, debajo de la parte inferior del prensatelas, y el tejido que no vaya a fruncir cara abajo, en la ranura del prensatelas. La parte derecha de la ranura se usa para coser la costura (1 cm).
- Leg de te plooiën stof met de voorkant naar boven onder de persvoetzool. Haal de stof die niet wordt geplooid door de gleuf in de persvoet met de voorkant van de stof naar beneden. De rechterkant van de gleuf is een geleider voor de zoombreedte (1 cm).
- Posizionate la stoffa da increspare con il lato diritto in alto, al di sotto della suola del piedino. Inserite la stoffa che non volete increspate all'interno della fessura del piedino con il lato diritto verso il basso. Il lato destro della fessura è una guida per realizzare una cucitura a 1 cm dal bordo.
- 押さえの下にギャザーを寄せる方の布を表を上にして置きます。押さえの中にある溝にギャザーを寄せない方の布を表を下に入れて入れます。溝の右端が縫い代のガイドになります。(縫い代 1cm)



- Sew while guiding both the top and bottom pieces of fabric separately. Do not pull on either piece of fabric while sewing, otherwise gathers will not be formed.
- Coudre tout en guidant séparément les tissus du haut et du bas. Ne tirer aucun des tissus pendant la couture sinon les fronces ne se formeront pas.
- Nähen Sie, während Sie die beiden Stoffbahnen getrennt führen. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff, sonst entstehen keine Falten.
- Empiece a coser dirigiendo por separado los tejidos superior e inferior. No tire de ninguno de los dos tejidos mientras cosa; de lo contrario, la máquina no podrá hacer los fruncidos.
- Geleid onder het naaien zowel de onder- als de bovenkant van de stof. Zorg ervoor dat u niet aan de stof trekt, anders worden er geen plooiën gevormd.
- Eseguite la cucitura guidando entrambi gli strati di stoffa con le mani e tenendoli separati. Non tendete con forza gli estremi delle stoffe altrimenti l'increspatura non verrà eseguita correttamente.
- 上の布地と下の布地を別々にガイドしながら縫います。その時、布地は引っ張らないようにしてください。ギャザーが寄らなくなります。



- When gathering a single layer of fabric, place the fabric under the sole of the presser foot.
- Pour froncer une simple épaisseur de tissu, placer le tissu sous la semelle du pied-de-biche.
- Wenn Sie nur eine Stoffbahn kräuseln möchten, legen Sie diese unter die Sohle des Nähfußes.
- Cuando frunza un solo tejido, col-quello debajo de la parte inferior del prensatelas.
- Wanneer u een enkele laag stof plooit, legt u de stof onder de zool van de persvoet.
- Quando volete increspate un unico strato di stoffa, posizionate la stoffa sotto alla suola del piedino.
- 縫い合わせないときは押さえの下にギャザーを寄せる布地を1枚だけ置いて縫います。

